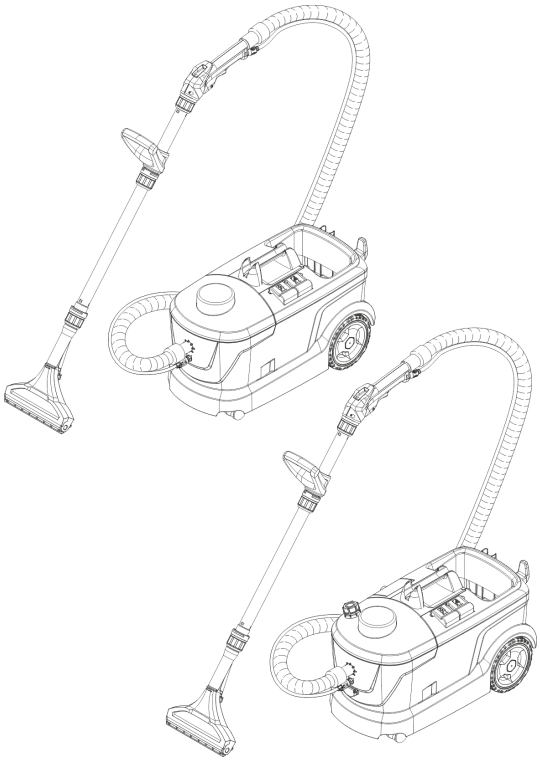
KÄRCHER

# Puzzi 10/1
# Puzzi 10/2 Adv




| | |
|---|---|
| Deutsch | 5 |
| English | 10 |
| Français | 15 |
| Italiano | 20 |
| Nederlands | 25 |
| Español | 30 |
| Português | 35 |
| Dansk | 40 |
| Norsk | 45 |
| Svenska | 50 |
| Suomi | 55 |
| Ελληνικά | 60 |
| Türkçe | 66 |
| Русский | 71 |
| Magyar | 77 |
| Čeština | 82 |
| Slovenščina | 87 |
| Polski | 92 |
| Româneşte | 97 |
| Slovenčina | 102 |
| Hrvatski | 107 |
| Srpski | 112 |
| Български | 117 |
| Eesti | 123 |
| Latviešu | 128 |
| Lietuviškai | 133 |
| Українська | 138 |

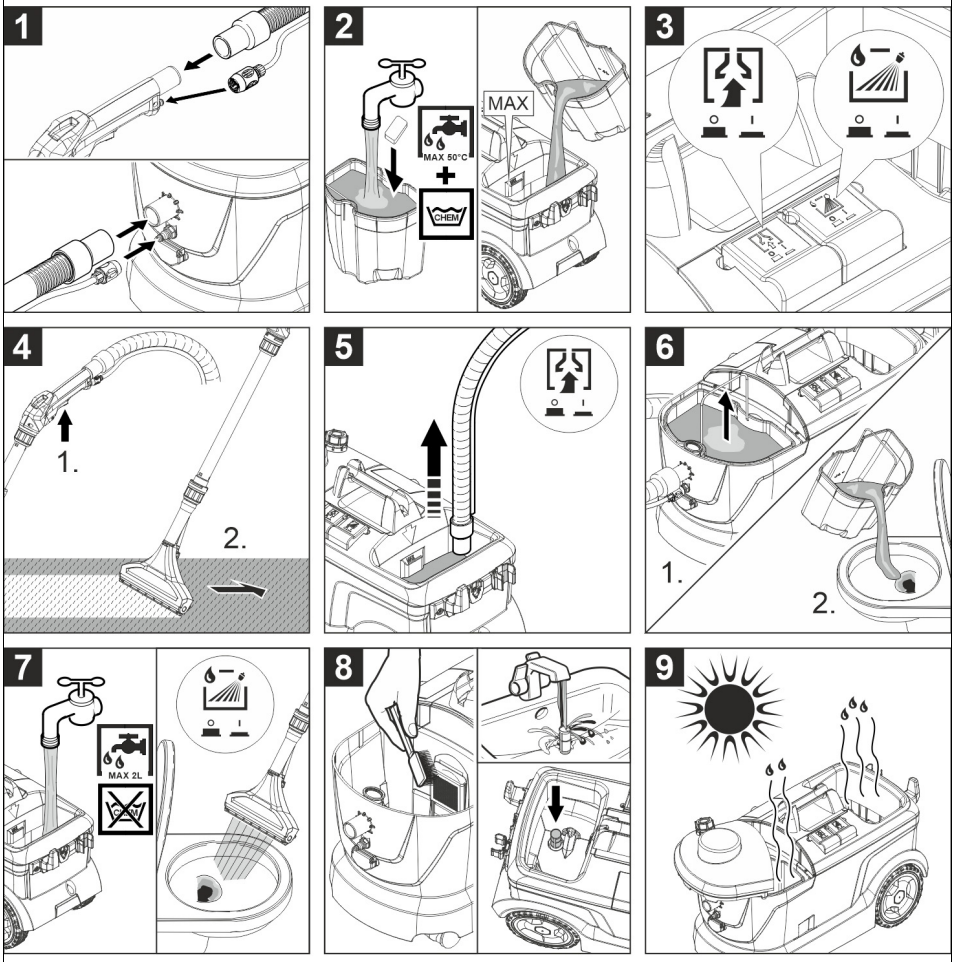

001

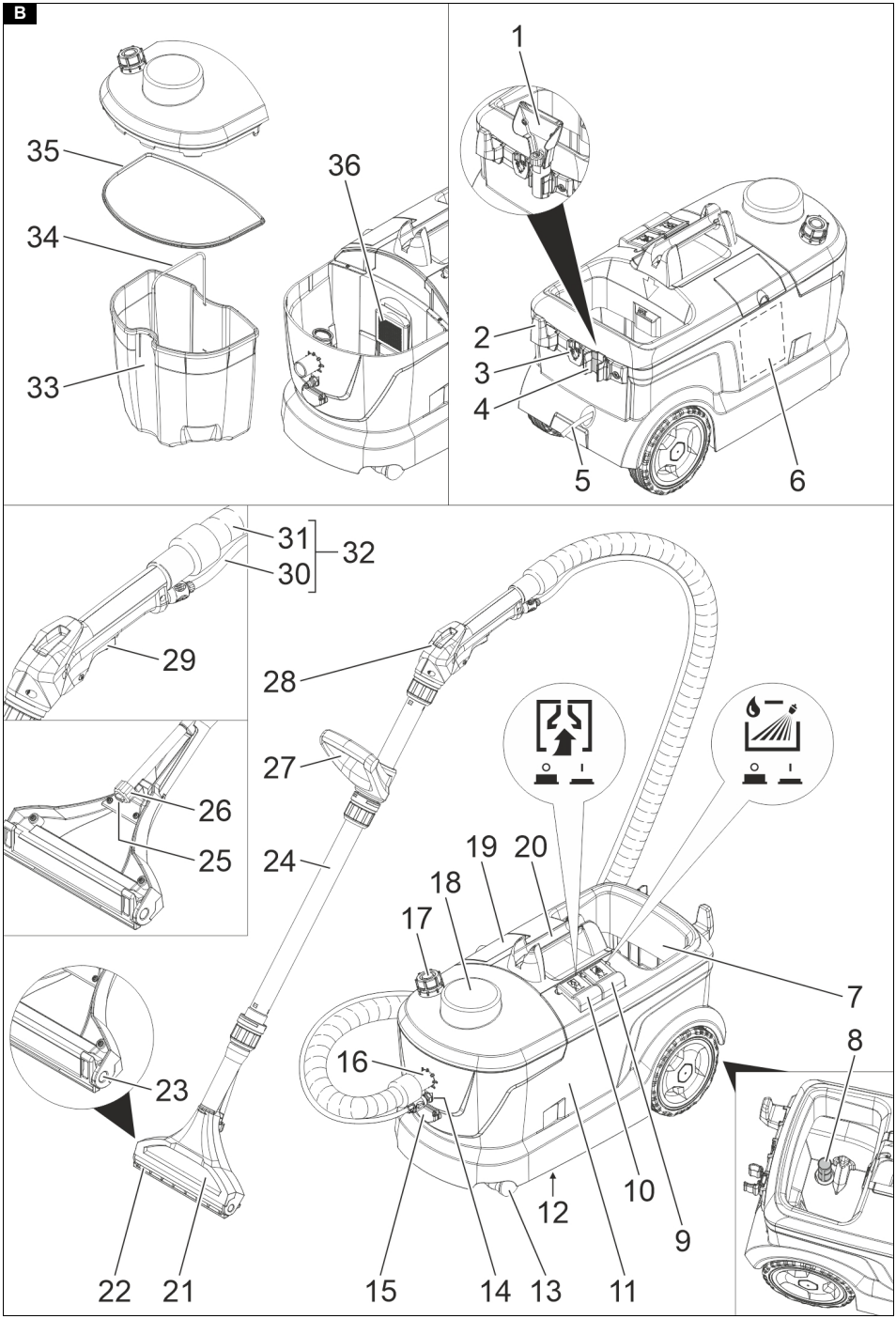
EAC

Register your product
www.kaercher.com/welcome

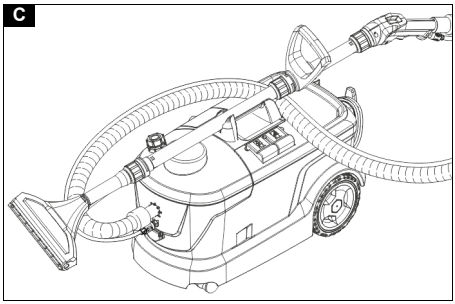
59698390 (02/23)

A




B
35
34
33
36
1
2
3
4
5
6
31
30
32
29
28
27
26
25
24
19
20
18
17
7
8
16
23
22
21
15
14
13
11
12
10
9

C



# Inhalt


Allgemeine Hinweise ..... 5
Umweltschutz ..... 5
Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 5
Geräteübersicht ..... 5
Inbetriebnahme ..... 6
Bedienung ..... 6
Reinigungsmethoden ..... 7
Transport ..... 7
Lagerung ..... 8
Pflege und Wartung ..... 8
Hilfe bei Störungen ..... 8
Garantie ..... 8
Zubehör und Ersatzteile ..... 8
EU-Konformitätserklärung ..... 8
Technische Daten ..... 9


# Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach.
Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.
- Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen.

# Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potenzielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

**Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)**
Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: *www.kaercher.de/REACH*

# Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Sprühextraktionsgerät ist zur Nassreinigung von Teppichböden bestimmt.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

# Geräteübersicht

## Quickstart-Anleitung

**Abbildung A**

① Sprüh-/Saugschlauch an Gerät anschließen, Sprüh-/Saugschlauch an Handgriff anschließen

② Reinigungslösung ansetzen, Frischwassertank füllen

③ Betriebsart auswählen

④ Reinigen

⑤ Frischwassertank leeren

⑥ Schmutzwasserbehälter entleeren

⑦ Frischwassertank füllen (ohne Reinigungsmittel), Gerät durchspülen

⑧ Flusensieb reinigen, Frischwassersieb reinigen

⑨ Gerät trocknen lassen

## Gerätebeschreibung

**Abbildung B**

① Polsterdüse (nur Puzzi 10/1)

② Kabelhaken

③ Adapter für Zubehör (Homebase)

④ Halter für Zubehör

⑤ Netzkabel

⑥ Quickstart-Anleitung

⑦ Frischwassertank

⑧ Frischwassersieb

⑨ Schalter Sprühen

⑩ Schalter Saugen

⑪ Gehäuse

⑫ Typenschild

⑬ Lenkrolle

⑭ Sprühschlauchanschluss

⑮ Steckdose für Zusatz-Bürst-Waschkopf PW 30/1 (nur Puzzi 10/2 Adv)

⑯ Saugschlauchanschluss

⑰ Behälter für Entschäummittel (nur Puzzi 10/2 Adv)

⑱ Deckel

⑲ Aufbewahrungsfach für Reinigungsmittel-Tabs (nur Puzzi 10/2 Adv)

⑳ Tragegriff des Geräts inkl. Fixierung Saugrohr

㉑ Bodendüse für Teppichreinigung

㉒ Teppichadapter

㉓ Entriegelung der Bodendüse

㉔ Saugrohr

㉕ Düsenmundstück

㉖ Überwurfmutter

㉗ D-Handgriff

㉘ Handgriff

㉙ Hebel am Handgriff

㉚ Sprühschlauch

㉛ Saugschlauch

㉜ Sprüh-/Saugschlauch

(33) Schmutzwasserbehälter, herausnehmbar

(34) Tragegriff des Schmutzwasserbehälters

(35) Dichtung am Deckel

(36) Flusensieb

### Tabelle Düsenmundstücke

| Farbe | Teile-nummer | Durch-flussmen-ge | Anwen-dung | Zugelassen für Gerät |
|---|---|---|---|---|
| Gelb | 6.415-165.0 | 2,0 l/min | Bodendü-se | Puzzi 10/2 |
| Grün | 6.415-105.0 | 0,7 l/min | Bodendü-se | Puzzi 9/1 Bp |
| Braun | 6.415-166.0 | 1,0 l/min | Bodendü-se | Puzzi 8/1, Puzzi 10/1 |
| Blau | 6.415-928.0 | 1,0 l/min | Polsterdü-se | Puzzi 8/1, Puzzi 10/1, Puzzi 10/2, Puzzi 30/4 |
| Rot | 6.415-097.0 | 0,55 l/min | Polsterdü-se, kurz | Puzzi 8/1, Puzzi 9/1 Bp |

## Inbetriebnahme

1. Netzkabel, Verlängerungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.

### Zubehör montieren

1. Saugrohr auf Bodendüse aufstecken und Überwurfmutter an der Bodendüse handfest anziehen.
2. Bei Bedarf D-Handgriff auf Saugrohr schieben und in gewünschter Position handfest anziehen. Der D-Handgriff lässt sich mithilfe von Spülmittel oder anderem Schmiermittel einfacher aufschieben.
3. Handgriff auf Saugrohr stecken und Überwurfmutter am Handgriff handfest anziehen.
4. Saugschlauch auf den Saugschlauchanschluss des Geräts stecken. Kupplung des Sprühschlauchs am Sprühschlauchanschluss des Geräts einstecken und einrasten.
5. Saugschlauch mit dem Handgriff verbinden. Kupplung des Sprühschlauchs mit dem Handgriff verbinden und einrasten.

### Reinigungslösung ansetzen

#### ⚠ *GEFAHR*

***Gefahr durch Reinigungsmittel***

*Gesundheits- und Beschädigungsgefahr*

*Beachten Sie alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind.*

***Hinweis***

*Warmes Wasser (maximal 50 °C) erhöht die Reinigungswirkung. Temperaturbeständigkeit der zu reinigenden Fläche prüfen.*

***Hinweis***

*Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.*

1. Frischwasser und Reinigungsmittel in einem sauberen Behälter mischen (Konzentration entsprechend den Angaben für das Reinigungsmittel). Reinigungsmittel im Wasser auflösen.

### Frischwassertank füllen

1. Reinigungslösung in den Frischwassertank einfüllen. Der Füllstand darf die Markierung „MAX“ nicht überschreiten.

### Entschäummittel

***Hinweis***

*Bei der Reinigung von vorher schamponierten Teppichböden entsteht Schaum im Schmutzwasserbehälter. Die Schaumbildung kann durch Zugabe von Entschäummittel verhindert werden.*

1. Nur Puzzi 10/1: Entschäummittel (Sonderzubehör) in Schmutzwasserbehälter geben.
2. Nur Puzzi 10/2 Adv: Behälter für Entschäummittel öffnen. Entschäummittel (Sonderzubehör) einfüllen.

### Teppichadapter austauschen

1. Entriegelung der Bodendüse auf einer Seite drücken.
2. Teppichadapter herausschwenken und entnehmen.
3. Neuen Teppichadapter einsetzen und Entriegelung einrasten.

## Bedienung

### Arbeiten mit Zusatzgeräten

Nur Puzzi 10/2 Adv:

***Hinweis***

*Zum Anschluss elektrischer Zusatzgeräte ist eine zusätzliche Steckdose vorhanden.*

#### ⚠ *GEFAHR*

***Gefahr eines Stromschlags***

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.*

*Die Steckdose ist nur zum direkten Anschluss des Zusatz-Bürst-Waschkopfs PW 30/1 an das Puzzi 10/2 Adv bestimmt. Jeder andere Gebrauch der Steckdose ist nicht zulässig.*

### Gerät einschalten

1. Netzstecker einstecken.
2. Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.
3. Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Sprühpumpe.

### Reinigungsbetrieb

#### *ACHTUNG*

***Gefahr durch Reinigungslösung***

*Beschädigungsgefahr*

*Prüfen Sie den zu reinigenden Gegenstand vor dem Einsatz des Geräts an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit.*

1. Zum Aufsprühen von Reinigungslösung, Hebel am Handgriff betätigen.
2. Die zu reinigende Fläche in überlappenden Bahnen überfahren. Dabei die Düse rückwärts ziehen (nicht schieben).
3. Bei Arbeitsunterbrechungen kann das Saugrohr (mit Bodendüse) im Tragegriff des Geräts abgelegt werden.

### Gerät ausschalten

1. Schalter Sprühen und Schalter Saugen ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.

### Schmutzwasserbehälter entleeren

1. Ist der Schmutzwasserbehälter voll, Schalter Saugen und Schalter Sprühen ausschalten.
2. Deckel abnehmen.
3. Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und entleeren.

### Frischwassertank leeren

1. Gerät ausschalten.
2. Hebel am Handgriff zum Abbauen des Drucks kurz betätigen.
3. Handgriff vom Sprüh-/Saugschlauch trennen.
4. Saugschlauch in den Frischwassertank hängen.
5. Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.
6. Frischwassertank leersaugen und Gerät ausschalten.
7. Deckel abnehmen.
8. Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und entleeren.

### Gerät durchspülen

1. Handgriff (mit Saugrohr und Bodendüse) mit dem Saugschlauch verbinden.
2. Kupplung des Sprühschlauchs mit dem Handgriff verbinden und einrasten.
3. Ungefähr 2 Liter Leitungswasser in den Frischwassertank einfüllen. Kein Reinigungsmittel zugeben.
4. Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Sprühpumpe.
5. Bodendüse über einen Abfluss halten.
6. Hebel am Handgriff betätigen und Gerät 1 bis 2 Minuten durchspülen.
7. Gerät ausschalten.

### Nach jedem Betrieb

1. Gerät durchspülen.
2. Schmutzwasserbehälter entleeren und unter fließendem Wasser reinigen.
3. Frischwassertank leeren.
4. Gerät äußerlich mit einem feuchten Tuch reinigen.
5. Zur Vermeidung von Geruchsbelästigung vor längeren Stillstandszeiten gesamtes Wasser aus dem Gerät entfernen.
6. Gerät gründlich trocknen lassen: Deckel abnehmen oder seitlich versetzen.

### Gerät aufbewahren

1. Gerät in einem trockenen Raum abstellen und vor unbefugter Benutzung sichern.

## Reinigungsmethoden

### Normale Verschmutzung

1. Reinigungslösung in einem Arbeitsgang aufsprühen und absaugen.

***Hinweis***

*Ein nochmaliges Nachsaugen ohne Sprühen verkürzt die Trockenzeit.*

### Starke Verschmutzung oder Flecken

1. Reinigungslösung bei ausgeschalteter Saugturbine auftragen und 10 bis 15 Minuten einwirken lassen.
2. Fläche wie bei normaler Verschmutzung reinigen.

### Polsterreinigung

1. Nur Puzzi 10/1: Polsterdüse anstelle der Bodendüse (mit Saugrohr) anbringen.
2. Reinigungsmittel bei empfindlichen Stoffen geringer dosieren und die Fläche mit ca. 200 mm Abstand besprühen. Anschließend nur absaugen.

### Reinigungstipps

- Stark verschmutzte Stellen vorab einsprühen und die Reinigungslösung 5 bis 10 Minuten einwirken lassen.
- Immer vom Licht zum Schatten (vom Fenster zur Tür) arbeiten.
- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Je empfindlicher der Belag (Orientbrücken, Berber, Polsterstoff) desto niedrigere Reinigungsmittelkonzentration einsetzen.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu nasser Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.
- Hochflorige Teppiche nach der Reinigung im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z. B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Eine Imprägnierung nach der Nassreinigung verhindert eine schnelle Wiederverschmutzung des Textilbelags.
- Gereinigte Fläche zur Vermeidung von Druckstellen oder Rostflecken erst nach der Abtrocknung begehen oder mit Möbeln bestellen.
- Objekt zur Verbesserung des Reinigungsergebnisses nach Anwendung von Reinigungsmitteln mit klarem Wasser nachspülen.

### Reinigungsmittel

| Bezeichnung | Name | Dosierung | Bestellnummer |
|---|---|---|---|
| CarpetPro Reiniger (0,8 kg) | RM 760 Pulver | 1 % | 6.295-849.0 |
| CarpetPro Reiniger, iCapsol (16 Stück) | RM 760 Tabs | 2 Tabs auf 8 Liter | 6.295-850.0 |
| CarpetPro Reiniger, schnelltrocknend (10 Liter) | RM 767 flüssig | 1,2 % | 6.295-198.0 |
| CarpetPro Reiniger (10 Liter) | RM 764 flüssig | 1 % | 6.295-854.0 |
| CarpetPro Imprägnierung (5 Liter) | RM 762 flüssig | 20 % | 6.295-852.0 |
| Entschäumung (2,5 Liter) | RM 761 flüssig | 0,5 % | 6.291-389.0 |

Für weitere Informationen bitte Produktinformationsblatt und EU-Sicherheitsdatenblatt des entsprechenden Reinigungsmittels anfordern.

## Transport

### ⚠ *VORSICHT*

***Nichtbeachtung des Gewichts***

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr*

*Beachten Sie beim Transport das Gewicht des Geräts.*

1. Zum Transport Saugrohr auf den Tragegriff legen und den Sprüh-/Saugschlauch auf das Gerät auflegen. Netzkabel aufwickeln und in den Kabelhaken einhängen.
   **Abbildung C**
2. Gerät beim Transport in Fahrzeugen nach den jeweils geltenden Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

## Lagerung

### ⚠ *VORSICHT*

***Nichtbeachtung des Gewichts***

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr*

*Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.*

Das Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

## Pflege und Wartung

### ⚠ *GEFAHR*

***Gefahr eines Stromschlags***

*Verletzungen durch Berühren von stromführenden Teilen*

*Schalten Sie das Gerät aus.*

*Ziehen Sie den Netzstecker.*

#### Flusensieb reinigen

1. Deckel abnehmen.
2. Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen.
3. Flusensieb regelmäßig mit einer Bürste reinigen.

#### Frischwassersieb reinigen

1. Frischwassersieb herausschrauben.
2. Frischwassersieb regelmäßig unter fließendem Wasser reinigen.

#### Düse reinigen

1. Überwurfmutter abschrauben.
2. Düsenmundstück reinigen.

## Hilfe bei Störungen

### ⚠ *GEFAHR*

***Gefahr eines Stromschlags***

*Verletzungen durch Berühren von stromführenden Teilen*

*Schalten Sie das Gerät aus.*

*Ziehen Sie den Netzstecker.*

**Gerät funktioniert nicht**

1. Steckdose und Sicherung der Stromversorgung prüfen.
2. Netzkabel und Netzstecker des Geräts prüfen.
3. Gerät einschalten.

**Kein Wasseraustritt an der Düse**

1. Frischwassertank auffüllen.
2. Kupplungen am Sprühschlauch auf korrekten Sitz prüfen.
3. Düsenmundstück reinigen oder ersetzen.
4. Frischwassersieb reinigen.
5. Sprühpumpe defekt, Kundendienst aufsuchen.

**Sprühstrahl einseitig**

1. Düsenmundstück reinigen.

**Ungenügende Saugleistung**

1. Korrekten Sitz des Deckels prüfen.
2. Dichtung am Deckel und Auflagefläche am Gerät reinigen.
3. Flusensieb reinigen.
4. Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.

**Sprühpumpe laut**

1. Frischwassertank nachfüllen.

**Starke Schaumbildung im Schmutzwasserbehälter**

1. Entschäummittel in Schmutzwasserbehälter geben bzw. Behälter für Entschäummittel auffüllen.

#### Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

## Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter *www.kaercher.com*.

## EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Sprühextraktionsgerät

Typ: 1.100-xxx

Typ: 1.193-xxx

**Einschlägige EU-Richtlinien**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

**Angewandte harmonisierte Normen**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

**Angewandte nationale Normen**

-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.

H. Jenner
Chairman of the Board of Management

S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser
Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2020/10/01

# Technische Daten

| | | Puzzi 10/1 | Puzzi 10/2 Adv |
|---|---|---|---|
| **Elektrischer Anschluss** | | | |
| Netzspannung | V | 220-240 | 220-240 |
| Netzspannung (AR) | V | 220 | 220 |
| Phase | ~ | 1 | 1 |
| Netzfrequenz | Hz | 50-60 | 50-60 |
| Schutzart | | IPX4 | IPX4 |
| Schutzklasse | | II | II |
| Nennleistung Gebläsemotor | W | 1200 | 1200 |
| Leistung (tot.) | W | | 1450 |
| Leistung Sprühpumpe | W | 40 | 80 |
| Leistungsanschlusswert Gerätesteckdose (max.) | W | | 250 |
| **Leistungsdaten Gerät** | | | |
| Füllmenge Frischwasser | l | 10 | 10 |
| Füllmenge Schmutzwasser | l | 9 | 9 |
| Luftmenge (max.) | l/s | 74 | 74 |
| Unterdruck (max.) | kPa (mbar) | 25,4 (254) | 25,4 (254) |
| Sprühdruck | MPa | 0,1 | 0,2 |
| Sprühdruck (max.) | MPa | 0,3 | 0,3 |
| Sprühmenge | l/min | 1 | 2 |
| Temperatur der Reinigungslösung (max.) | °C | 50 | 50 |
| **Maße und Gewichte** | | | |
| Typisches Betriebsgewicht | kg | 10,5 | 11,0 |
| Länge x Breite x Höhe | mm | 705 x 320 x 435 | 705 x 320 x 435 |
| **Umgebungsbedingungen** | | | |
| Umgebungstemperatur (max.) | °C | +40 | +40 |
| **Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-68** | | | |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$ | dB(A) | 71 | 71 |
| Unsicherheit $K_{pA}$ | dB(A) | 1 | 1 |
| Hand-Arm-Vibrationswert | $m/s^2$ | <2,5 | <2,5 |
| Unsicherheit K | $m/s^2$ | 0,2 | 0,2 |
| **Netzkabel** | | | |
| Typ Netzkabel | $mm^2$ | H05VV-F 2x1,0 | H05VV-F 2x1,0 |
| Teilenummer (EU) | | 6.650-363.0 | 6.650-363.0 |
| Teilenummer (GB) | | 6.650-380.0 | 6.650-380.0 |
| Teilenummer (AU) | | 6.650-385.0 | 6.650-385.0 |
| Teilenummer (AR) | | 6.650-382.0 | 6.650-382.0 |
| Kabellänge | m | 7,5 | 7,5 |

Technische Änderungen vorbehalten.